



Nacionalni Statistični Urad
Predsednika

POPIS INDUSTRIJE IN STORITEV 2011

Raziskava o podjetjih

31. DECEMBER 2011

ZAKON ŠT. 122 Z DNE 30. JULIJA 2010, 50. ČLEN

SP/673.2012

Rim, 10. julija 2012

Spoštovana gospa, spoštovani gospod,

Nacionalni inštitut za statistiko (ISTAT) je začel s **9. splošnim popisom industrije in storitev ter popisom neprofitnih ustanov**, skladno s 50. členom uredbe z zakonsko močjo št. 78 z dne 31. maja 2010, s spremembami in dopolnitvami spremenjene v zakon št. 122 z dne 30. julija 2010.

Skladno s Splošnim načrtom za popis, ki ga je ISTAT sprejel s sklepom št. 15/PRES z dne 22. februarja 2012, je za referenčni datum popisa določen 31. december 2011. 9. splošni popis industrije in storitev ter popis neprofitnih ustanov uporablja podatke iz statističnih registrov in administrativnih virov, ki jih ima v lasti ISTAT. Dodatne informacije, ki niso na voljo v okviru administrativnih virov, ISTAT pridobiva s pomočjo tega popisa, ki se nanaša na izjemno aktualne vidike v povezavi s konkurenčnostjo podjetij. Za razliko od do sedaj izvedenih popisov tokratna raziskava ne vključuje vseh italijanskih podjetij, pač pa le vzorec. Vaše podjetje je bilo izbrano in vključeno v seznam, pripravljen za popis.

Uspešnost popisa in kakovost zbranih podatkov bosta v veliki meri odvisni od Vašega sodelovanja.

V zvezi s tem Vas obveščam, da so zbrani podatki zaščiteni kot statistični zaupni podatki in jih je mogoče uporabiti, tudi za nadaljnjo obdelavo, izključno za statistične namene s strani subjektov nacionalnega statističnega sistema. Osebni podatki, zbrani med popisom, bodo obravnavani v skladu z uredbo z zakonsko močjo št. 196/2003 in *Etičnim kodeksom za obdelavo osebnih podatkov v okviru nacionalnega statističnega sistema*. Vse obdelane informacije se objavijo v skupni obliki, tako da ni mogoče priti do virov, ki so te informacije podali ali na katere se le-te nanašajo.

Ugotovitve 9. splošnega popisa industrije in storitev ter popisa neprofitnih ustanov del so vpisane v PSN 2011 - 2013, zanje pa je uvedena obveznost odgovoriti. To obveznost in uporabo kazni za njeno kršitev urejata 7. in 11. člen uredbe z zakonsko močjo št. 322 z dne 6. septembra 1989 z nadaljnjimi spremembami in dopolnitvami.

Vprašalnik morate izpolniti izključno prek interneta tako, da sledite navodilom za dostop do spletnega izpolnjevanja, ki so navedena na naslednji strani. Vprašalnik je potrebno izpolniti v vseh njegovih odsekih in ga vrniti v roku 20 dni od prejema tega dopisa. Prejeli boste potrdilo o izpolnitvi vprašalnika, ki ga morate hraniti kot dokaz o izpolnitvi vprašalnika.

Za prejem navodil ali pojasnil o izpolnjevanju vprašalnika si lahko preberete *Navodila za izpolnjevanje*, ki so priložena. Za kakršna koli pojasnila ali informacije se lahko obrnete na pristojen Pokrajinski urad za popis (UPC) s pomočjo kontaktnih podatkov, ki so navedeni na prvi strani vprašalnika, ali pa obiščete spletno stran popisa na naslovu <http://censimentoindustriaeservizi.istat.it>, kjer lahko prelistate vso dosegljivo dokumentacijo, ki je na voljo.

Nazivno telo popisa je ISTAT — Nacionalni inštitut za statistiko naslov Via C. Balbo, 16 — 00184 Rim.

Odgovorni za popis in obdelavo osebnih podatkov, zbranih v okviru pristojnih dejavnosti, so: direktor Oddelka za popise in druge evidence in statistiko v okviru ISTAT, direktor Oddelka za nacionalne račune in gospodarsko statistiko v okviru ISTAT, glavni direktor administrativnih podatkov in statističnih registrov v okviru ISTAT, odgovorni Urada za statistiko in organizacije Unioncamere ter odgovorni iz regionalnih in pokrajinskih uradov za popis.

Zahvaljujem se Vam za Vašo pozornost in prijazno sodelovanje, ki nam ga boste naklonili, in Vam pošiljam lepe pozdrave.

Enrico Giovannini

Šifra uporabnika

Za kakršno koli pojasnilo ali informacije se lahko obrnete na pristojni Pokrajinski urad za popis s pomočjo naslednjih kontaktnih podatkov:

- telefon 1: telefon 2:
- e-pošta:

Poleg tega lahko obiščete spletno stran na naslovu <http://censimentoindustriaservizi.istat.it>

STATISTIČNO ZAUPNI PODATKI, OBVEZNOST ODGOVORA IN VAROVANJE ZASEBNOSTI

Vzorčna raziskava podjetij je predvidena v Nacionalnem statističnem programu PSN 2011-2013 (odlok PCM z dne 31. marca 2011) (šifra IST-02359).

Zbrani podatki so zaščiteni s poslovno skrivnostjo in kot statistični zaupni podatki v skladu z 8. in 9. členom uredbe z zakonsko močjo št. 322/1989 ter nadaljnimi spremembami in dopolnitvami. Če gre za obdelavo podatkov o fizičnih osebah, se pri tem spoštujejo zakonska določila iz področne zakonodaje glede varovanja osebnih podatkov (uredba z zakonsko močjo št. 196/2003 in "Etični kodeks ravnanja za obdelavo osebnih podatkov za statistične in znanstvene raziskave, izvedene v okviru nacionalnega statističnega sistema" ter njegove nadaljnje spremembe in dopolnitve). Njihovo razširjanje ali sporočanje ni dovoljeno, razen v primerih, ki jih določa zakon.

Obveznost odgovora in uporabo kazni za njeno kršitev urejata 7. in 1. člen uredbe z zakonsko močjo št. 322/1989 z nadaljnimi spremembami in dopolnitvami. Nazivno telo popisa je ISTAT – Nacionalni inštitut za statistiko, naslov Via C. Balbo, 16 – 00184 Rim.

Odgovorni za popis in obdelavo osebnih podatkov, zbranih v okviru pristojnih dejavnosti, so: direktor Oddelka za popise in druge evidence in statistiko v okviru ISTAT, direktor Oddelka za nacionalne račune in gospodarsko statistiko v okviru ISTAT, glavni direktor administrativnih podatkov in statističnih registrov v okviru ISTAT, odgovorni Urada za statistiko in organizacije Unioncamere ter odgovorni iz regionalnih in pokrajinskih uradov za popis.

NAVODILA ZA DOSTOP DO SISTEMA IZPOLNJEVANJA VPRAŠALNIKA PREK INTERNETA

Spletni sistem za izpolnjevanje vprašalnika, ki bo na voljo od 10. septembra 2012 dalje, omogoča, da določena ustanova predloži organizaciji ISTAT zahtevane informacije in podatke v okviru 9. splošnega popisa industrije in storitev ter popisa neprofitnih ustanov prek spleta, s pomočjo izpolnjevanja vprašalnika na internetu.

Za prvi dostop do sistema sledite naslednjim navodilom:

1. Povežite se na spletno stran z naslovom <http://censimentoindustriaservizi.istat.it/questionario>.
2. Kliknite na "Zahteva za aktivacijo (Richiesta Attivazione)", s čimer zaženete postopek aktivacije uporabniškega računa.
3. V polje "Šifra uporabnika (Codice Utente)" vnesite šifro uporabnika, ki je navedena na prvi strani spodaj desno.
4. Vpišite svoj e-poštni naslov, na katerega želite prejeti "kodo za aktivacijo (Codice di Attivazione)", s katero nato ustvarite zasebno geslo.
5. V polje "Preverjanje varnosti (Controllo di Sicurezza)" vpišite en besedi, ki se pojavita na spodnji sliki.
6. Preverite svoj e-poštni predal s podanim naslovom in odprite sporočilo z naslovom "Zahteva za aktivacijo uporabniškega računa (Richiesta di attivazione utenza)".
7. Kliknite na povezavo, ki je navedena v sporočilu. Odprlo se bo okno "Aktivacija uporabniškega računa (Attivazione utenza)", kjer sta šifra uporabnika in "Koda za aktivacijo" in e-mail že vpisani.
8. Dvakrat vpišite zasebno geslo, ki ste ga izbrali za dostop. Zasebno geslo mora obsegati vsaj 8 znakov, od tega mora biti vsaj en znak velika tiskana črka in dve številčne vrednosti.
9. V polje "Preverjanje varnosti (Controllo di Sicurezza)" vpišite en besedi, ki se pojavita na spodnji sliki.
10. Kliknite na tipko "Aktiviraj (Attiva)" in tako vstopite v sistem. Vpisano zasebno geslo boste uporabljali tudi v prihodnje, ko boste dostopali do sistema. Na navedeni e-poštni naslov bo poslano potrdilo.

Reševanje problemov: če ni bilo možno zaključiti postopek aktivacije, ker niste prejeli sporočila z naslovom "Aktivacija uporabniškega računa (Attivazione utenza)" (točka 6), oziroma ni bilo možno klikniti na povezavo v sporočilu, kot je navedeno v točki 7, se obrnite na Navodila, ki so na voljo na spletni strani.

Za nadaljnje dostopanje do sistema po opravljenem prvem dostopu sledite naslednjim navodilom:

1. Povežite se na spletno stran z naslovom <http://censimentoindustriaservizi.istat.it/questionario>.
2. V polje "Šifra uporabnika (Codice Utente)" vnesite šifro uporabnika, ki ste jo prejeli. Priporočamo, da jo kopirate iz e-sporočila s potrditvijo o aktivaciji uporabniškega računa in jo prilepite v ustrezno polje.
3. V polje "Geslo (Password)" vpišite zasebno geslo, ki ste ga izbrali v postopku aktivacije uporabniškega računa (točka 8 iz zgornjega seznama), oziroma zadnje geslo, izbrano v postopku zahteve za zamenjavo gesla.
4. Kliknite na "Začni z izpolnjevanjem (Inizia la compilazione)". Če ste pravilno vnesli šifro in geslo, se odpre stran s povzetkom vprašalnika. Ob kliku na "Nadaljaj (Prosegui)" nadaljujete z registracijo vprašalnika.

Reševanje problemov: če ste geslo izgubili ali pozabili, lahko zahtevate novo, in sicer tako, da izberete

"Obnova gesla (Recupero password)" in sledite navodilom postopka, navedenim v Navodilih, ki so na voljo na spletni strani.

Sistem je zasnovan v skladu z veljavno zakonodajo o varstvu osebnih podatkov in ob sprejetju ustreznih ukrepov za zagotavljanje zaupnosti in varnosti uporabnikov.

IZPOLNJEVANJE PREK INTERNETA JE EDINA PREDVIDENA MOŽNOST ZA IZPOLNJEVANJE VPRAŠALNIKA. PO KONČANEM IZPOLNJEVANJU IN ODDAJI VPRAŠALNIKA PREK INTERNETA UPORABNIK TAKOJ PREJME OŠTEVILČENO POTRDILO O IZPOLNITVI. POTRDILO JE POTREBNO SHRANITI KOT DOKAZILO O OPRAVLJENEM IZPOLNJEVANJU VPRAŠALNIKA.